

## ÎNTELEGERE DE COOPERARE

### ÎNTRE MUNICIPIUL TÂRGOVIȘTE, JUDEȚUL DÂMBOVIȚA DIN ROMÂNIA ȘI MUNICIPIUL TARGOVISHTA DIN REPUBLICA BULGARIA

Municipiul Târgoviște, Județul Dâmbovița din România și Municipiul Targovishte din Republica Bulgaria, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între cele două municipii,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

#### **Articolul 1** **Obiective**

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din Municipiul Târgoviște, Județul Dâmbovița, România și din Municipiul Targovishte din Republica Bulgaria cu scopul asigurării dezvoltării economico – sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

#### **Articolul 2** **Domenii de cooperare**

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor;
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;
- h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc.

### **Articolul 3**

#### **Modalități de cooperare**

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ – teritoriale.

### **Articolul 4**

#### **Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

### **Articolul 5**

#### **Coordonarea activităților de cooperare**

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

### **Articolul 6**

#### **Soluționarea diferendelor**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

## **Articolul 7**

### **Modificarea Înțelegerii de Cooperare**

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

## **Articolul 8**

### **Aplicarea, durată și denunțare**

1. Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30 – a zi de la data notificării.
3. Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la \_\_\_\_\_ la data de \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferende de interpretare textul în limba engleză va prevala.

**Pentru**  
**Municipiul Târgoviște,**  
**Județul Dâmbovița din România**  
**Primar,**  
**jr. Daniel-Cristian STAN**

**Pentru**  
**Municipiul Targovishte,**  
**din Republica Bulgaria**  
**Primar,**  
**dr. Darin DIMITROV**

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ**

**prof. univ. dr. Ion Cucui**

**SECRETARUL MUNICIPIULUI**

**jr. Chiru-Cătălin Cristea**